

## BOLLETTINO



## UFFICIALE

## DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio, 26 Maggio 1970

Suppl. n. 6 al n. 5

**DIREZIONE E REDAZIONE**  
 presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
 Pubblicazione Mensile

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari

## SOMMARIO

## PARTE PRIMA

## ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

## FIRST PART

## LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL 7 May 1970, No. 123  
*— Transfer of the Irrigation Section to the Ministry of Agriculture.* Pag. 384
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 13 Maggio 1970, n. 124 — *Promozione Ispettore Elmj Herzi Ali al grado di Sottotenente.* » 385
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 19 Maggio 1970, n. 125 — *In aggiunta agli Artt. 20 e 21 della Legge n. 14 del 11 Marzo 1969.* » 386
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 11 Maggio 1970, n. 126 — *Concessione di libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore di Signori Leopoldo Mariottini e Annamaria Mariottini.* » 386

## PARTE SECONDA

### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

SOCIETA' S.A.C.A. — <i>Bilancio al 31 Dicembre 1969.</i> (87)	Pag. 388
SOCIETA' S.A.I.S. — <i>Avviso di convocazione di As-</i> <i>semblea Ordinaria.</i> (88)	» 389
SOCIETA' ROMANA IN SOMALIA — <i>Avviso di convo-</i> <i>cazione Assemblea Ordinaria.</i> (89)	» 390

---

## PARTE PRIMA

### ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

#### FIRST PART

#### LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL 7 May 1970, No. 123.

Transfer of the Irrigation Section to the Ministry of Agriculture.

#### THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONAY COUNCIL

HAVING SEEN the first charter of the Revolution dated 21  
October 1969 and Law No. 1 of 21 October 1969;

HAVING SEEN Law No. 14 of 3 June 1962 on the Organiza-  
tion of the Government as Subsequently amended;

CONSIDERING it necessary to transfer the Irrigation Section  
from the Ministry of Public Works to the Ministry of Agriculture  
with a view to promote the speedy Development of Agriculture;

#### DECREES:

##### Article 1

1. With effect from 1st May 1970, the Irrigation Section in  
the Water Department, in the Ministry of Public Works is hereby  
transferred to the Ministry of Agriculture.

2. With effect from the aforesaid date, the permanent Catego-  
ries and Posts relating to the Irrigation Section referred to above,  
and the equipment and transports assigned to them are hereby  
transferred to the Ministry of Agriculture.

Article 2

Any Law or provision contrary to this Law is hereby repealed.

Mogadiscio, 7 May 1970.

*Major General Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council

*VISTO e Registrato - Reg. n. 3, foglio n. 190.*

*Mogadiscio, li 7 Maggio 1970.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE

---

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 13 Maggio 1970, n. 124.

Promozione Ispettore Elmi Herzi Ali al grado di S. Tenente.

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;  
VISTA la Legge n. 1 della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;  
VISTO il Decreto n. 21 del 1° Dicembre 1969 relativa alla orga-  
nizzazione e l'istituzione del Ministero dell'Interno e della Polizia;  
RITENUTA giusta la proposta del Comando Forze di Palizia;  
SENTITO il parere del Segretario di Stato all'Interno;

DECRETA:

Art. 1

L'Ispettore Elmi Herzi Ali è promosso al grado di S. Tenente  
con decorrenza 1° Maggio 1970, per aver con grande spirito nazio-  
nale contribuito concretamente al consolidamento della Rivoluzione  
di Ottobre.

Mogadiscio, 13 Maggio 1970.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Magg. Gen. Mohamed Siad Barre*

Il Segretario di Stato dell'Interno  
*Brig. Gen. Hussen Kulmie*

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 19 Maggio 1970, n. 125.

In aggiunta agli Artt. 20 e 21 della Legge n. 14 del 11 Marzo 1969.

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione emanata in data del 21 Ottobre 1969.

VISTA la Legge n. 1 del Consiglio Rivoluzionario Supremo, relativo all'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala;

VISTI gli artt. 20 e 21 della Legge dell'11 Marzo 1969, n. 14;

CONSIDERATA la necessità di emanare norme regolamentari in ordine alla facilitazione del compito della Commissione Giudicatrice prevista dall'Ordinamento del Personale Civile dello Stato, in vigore;

SENTITO la Commissione per gli Affari Sociali del C.R.S.;

DECRETA:

Art. 1

La Commissione Giudicatrice di cui all'art. 20 della Legge n. 14 dell'11 Marzo 1969, Ordinamento del Personale Civile dello Stato, può farsi coadiuvare da persone esperte in materia, laddove sono richiesti la valutazione di particolari conoscenze tecniche.

Art. 2

Il presente Decreto entra in vigore il giorno della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale.

Maggio, 19 Maggio 1970.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Magg. Gen. Mohamed Siad Barre*

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

11 Maggio 1970, n. 126.

Concessione di libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore dei Signori Leopoldo Mariottini e Annamaria Mariottini.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Costituzione della Repubblica Somala nella parte compatibile con lo spirito della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. A. 13 Settembre 1956, n. 99 di Rep.;

VISTO il D. A. 13 Settembre 1956, n. 115 di Rep.;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTO il D. M. n. 99 di Rep. in data 14 Novembre 1961, n. 675089 di prot. pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia n. 6 del 2 Giugno 1962, con cui veniva dato al Sig. Mariottini Otello in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale di mq. 1.260, sito in Mogadiscio — Nel Quartiere Anzillotti — Valle Nord;

VISTO il progetto n. 8896 concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato a suo tempo dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 259° seduta del 10 Settembre 1960;

VISTO il progetto n. 2245 variante al progetto n. 8896 approvato dalla Commissione Edilizia di Mogadiscio nella sua 13° seduta del 3 Ottobre 1967 e concernente la costruzione di una villa a due piani ad uso abitazione;

VISTO il verbale di accertamento in data 20-12-1969, dal quale risulta che la costruzione di cui al progetto approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio in data 23-7-1967, è stata realizzata conformemente al progetto stesso;

VISTO il nulla osta di abitabilità dello stabile costruito in Mogadiscio, Q. Anzillotti, in Valle Nord — rilasciato dall'Amministrazione Municipale di Mogadiscio con foglio n. 5932 di prot. in data 18 Gennaio 1968;

VISTO l'atto n. 7782 di Rep. in data 19 Maggio 1966, registrato a Mogadiscio il 29-5-1966 al n. 351 Atti Pubblici Vol. 17 a rogito Notaio Michael Joseph Mariano con il quale il Sig. Mariottini Otello cede e trasferisce ai Signori Leopoldo Mariottini e Annamaria Mariottini tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 1,260, sito in Mogadiscio — Quartiere Anzillotti — in Valle Nord;

CONSIDERATO che sono adempiuti tutti gli obblighi normalmente imposti per la libera disponibilità;

#### DECRETA:

E' riconosciuta a favore dei Signori Leopoldo Mariottini e Annamaria Mariottini la libera disponibilità dell'area di terreno demaniale di mq. 1.260, sito in Mogadiscio — Quartiere Anzillotti — in Valle Nord.

Mogadiscio, li 11 Maggio 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Ing. Ali Hussein Osman*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 11.*

*Mogadiscio, li 13 Maggio 1970.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE

## PARTE SECONDA

### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

SOCIETA' AZIONARIA COLTIVATORI AGRICOLI — S.A.C.A.

Sede Sociale in Scialambot (Somalia)

BILANCIO AL 31 DICEMBRE 1969

#### ATTIVO

##### IMMOBILIZZI:

Immobili	Shs. So.	217.878.42	
Impianti	»	16.911.30	
Centri Racc.	»	3.287.883.22	
Macchine ed attr.	»	764.790.72	
Mobili	»	58.880.80	Sh. So. 4.346.344.46

BANCHE	Shs. So.	429.292.94
Cassa	»	16.676.86
Effetti Attivi	»	51.920.00
Partecipazione Azionarie	»	12.869.50
Merci	»	2.991.418.26
Debitori Diversi	»	11.715.544.31
	Shs. So.	19.564.066.33

##### CONTI D'ORDINE

Depositi cauzioni Amministratori	Shs. So.	39.000.00
Effetti di terzi in deposito	»	1.054.773.36
Merci in deposito	»	631.071.95
Aziende c/to Mutui	»	2.620.699.78

Totale Shs. So. 23.909.611.42

BILANCIO AL 31 DICEMBRE 1969

#### PASSIVO

Capitale Sociale	Shs. So.	349.320.00
Riserva Ordinaria	»	25.926.65
Fondo Ammortamento	»	1.467.798.49
Fondo Liquidazione Personale	»	331.568.10
Fondo Svalutazione	»	878.842.16
Banche	»	6.455.045.50
Effetti Passivi	»	6.804.00
Creditori Diversi	»	10.048.761.43
	Shs. So.	19.564.066.33

CONTI D'ORDINE

Deposito cauzioni Amministratori	Shs. So.	39.000.00
Sottoscrittori effetti	»	1.054.773.36
Terzi per merci Deposito	»	631.071.95
Banche per mutui Aziende	»	2.620.699.78
	Shs. So.	<u>23.909.611.42</u>

PERDITE & PROFITTI

SPESE

Spese Generali	Shs. So.	1.582.526.14
Perdite su Merci	»	15.520.25
Sopravvenienze passive	»	133.534.39
Fondo Ammortamento	»	586.852.00
Fondo svalutazioni	»	281.468.59
	Shs. So.	<u>2.599.901.37</u>

RICAVI

Commissioni spedizioni banane	Shs. So.	1.504.500.46
-------------------------------	----------	--------------

PROVENTI VARI

Penalità	Shs. So.	320.499.40
Noleggio Sonda	»	35.561.60
Diversi	»	45.948.60
C/to esport.	»	686.414.16
	Shs. So.	<u>1.088.423.76</u>
Sopravvenienza attive	»	6.977.15

Totale	Shs. So.	<u>2.599.901.37</u>
--------	----------	---------------------

Per il Consiglio di Amministrazione  
**IL VICE DIRETTORE**  
*Giovanni Bellati*

(87)

**SOCIETA' AGRICOLA ITALO SOMALA — S.A.I.S. — S.p.A.**  
**Sede in Mogadiscio (Repubblica Democratica Somalia)**  
**Capitale Sociale Shs. So. 13.200.000,00 int. vers.**

AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA

Gli Azionisti della Società Agricola Italo Somala «SAIS» sono convocati in Assemblea Ordinaria in Milano, Piazzetta Bossi 2, per il giorno 11 Giugno 1970 alle ore sedici, per deliberare sul seguente:

## ORDINE DEL GIORNO

- 1) — Relazione del Consiglio di Amministrazione e Rapporto del Collegio Sindacale;
- 2) — Bilancio e Conto Perdite e Profitti al 31 Dicembre 1969 e deliberazioni relative.

Avranno diritto di partecipare all'Assemblea gli Azionisti iscritti nel Libro dei Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea e che entro tale termine abbiano effettuato il deposito delle Azioni presso la Sede Sociale in Mogadiscio (Rep. Democratica Somala) o gli uffici di recapito della Società in Italia, Piazzetta Bossi 2 Milano, oppure presso le seguenti Casse:

- Banca della Svizzera Italiana — Lugano (Svizzera).
- Banca Prealpina — Lugano (Svizzera).

## IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

(88)

---

**SOCIETA' ROMANA IN SOMALIA — S.p.A**  
**Sede in Chisimaio (Repubblica Democratica Somala)**  
**Capitale versato Shs. So. 3.000.000,00**

---

## AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA

Gli Azionisti della Società Romana in Somalia sono convocati in Assemblea Ordinaria in Milano, Piazzetta Bossi 2, per il giorno 25 Giugno 1970 alle ore sedici, per deliberare sul seguente:

## ORDINE DEL GIORNO

- 1) — Relazione del Consiglio di Amministrazione e Rapporto del Collegio Sindacale;
- 2) — Bilancio e Conto Perdite e Profitti al 31 Dicembre 1969 e deliberazioni relative.

Avranno diritto di partecipare all'Assemblea gli Azionisti iscritti nel Libro dei Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea e che entro tale termine abbiano effettuato il deposito delle Azioni presso la Sede Sociale in Chisimaio (Rep. Democratica Somala) o gli uffici di recapito della Società in Italia, Piazzetta Bossi 2, Milano, oppure presso le seguenti Casse:

- Banca della Svizzera Italiana — Lugano (Svizzera).
- Banca Prealpina — Lugano (Svizzera).

(89)

## IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE